

Подберите чешские соответствия к русским полисемичным существительным и переведите данные предложения на чешский язык:

1. Мы дали в газету объявление о сдаче комнаты.
Объявление решения нашего дела в суде ожидается завтра.
Неприятель напал на эту страну без объявления войны.
2. Нам привезли новую ванну.
Доктор прописал мне углекислые ванны.
3. Рыбу подали на большом блюде.
Любимое блюдо сибиряков - пельмени.
Ужин состоял из двух блюд.
4. "Батюшка" - это почтительное обращение к священнику, отцу или ласково-фамильярное обращение к собеседнику.
5. Сибирь была присоединена к Московской Руси в 16 веке.
Целый век (= вечность) мы о нем ничего не слышали!
Век живи, век учись! (пословица)
6. Ему сделали пластическую операцию - пересадку кожи.
Банк занимается различными торговыми операциями.
7. Надо было заранее сделать заготовку кормов для коров.
Он принес сапожнику заготовки для башмаков.
8. Определение причин некоторых болезней бывает затруднительным.
Он не дал точного определения этого явления.
Определение принадлежит к второстепенным членам предложения.
9. Он рассказал об одном невероятном случае.
После несчастного случая он остался на всю жизнь хромым.
В противном случае, я буду вынужден обратиться к адвокату.
Он ждет только удобного случая, чтобы этим воспользоваться.
В таком случае я отказываюсь дать вам новый заказ.
10. Это была пьеса в 3-х действиях, действие происходило в 17 столетии, в ней было больше рассуждений чем действия, действия героя были достойны порицания, игра актеров производила слабое действие на зрителей и потому я ушла после 2-го действия.

- Даже после капитального ремонта, машину не удалось привести в действие.
- Контракт имеет действие (чаще "действителен") в течение 10 лет.
- Какое действие этого препарата?
- Умножение - одно из четырех арифметических действий.
11. Художник взял кисть и палитру.
Занавес был украшен тяжелыми кистями.
Дай мне еще две кисти винограду.
Она сломала себе кисть левой руки.
12. Лубок - это пласт древесной коры.
На сломанную ногу наложили лубок.
Неужели тебе нравятся лубки, эти лубочные картинки?
13. Он много содействовал обращению язычников.
Словосочетание "уважаемый Иван Петрович" является обращением.
Перемещение подлежащего на место сказуемого и наоборот, называется в философии обращением.
Меня возмутило его обращение с собакой.
Старые десятирублевки были изъяты из обращения.
Сколько бывает пожаров из-за неумелого обращения детей с газом.
В газетах было напечатано обращение ко всем людям доброй воли.
14. Сложите уголь в подвал.
Бочки вина хранятся в подвалах.
Нижняя часть газетной страницы называется подвалом.
15. Подножки вагонов должны находиться на уровне платформы.
Он дал подножку бегущему мальчику и тот упал.
16. Ударник бил в барабан.
Ударник перевыполнил план на 200%.
17. Купи синьки, я хочу подсинить скатерти.
Он показал мне чертеж на синьке.
18. Котенок забился в угол.
Я ударилась об угол шкафа.
Ждите меня на углу.
Угол, образованный двумя плоскостями - двугранный угол.

19. Она медленно шла по дорожке парка.

В передней у нас дорожка зеленого цвета.

Постели поверх скатерти эту вышитую дорожку.

20. У него оторвалась подошва на левом башмаке.

Мы подошли к подошве горы.

230.

Подберите по данному ниже списку о б щ е е полисемичное существительное к объединенным предложениям и вставьте его вместо тире:

взгляд, встреча, выговор, долг, задача, кишка, лицо, перевод, пояс, поле, площадь, порог, престол, рукав, состав, штука

1. Измерьте вашу жилую (жил-) - .

В этой области значительно расширили посевную - .

Какова - равнобедренного треугольника?

На - стоит памятник Пушкину скульптора Опекушина.

2. Почему у тебя так- испуганн- - ?

Ты надел рубашку не на - , а наизнанку!

Не говори этого в присутствии постороннего, третьего - .

"Я" - это местоимение 1-го - единственного числа.

3. Ученик быстро решил арифметическую - .

Вы поставили перед нами трудную - .

4. Ты положила на стол мало бумажных салфеток, принеси еще несколько - .

Я старалась рассмотреть, что за - стоит вон там!

Телевизор - хорошая - !

Вся - в том, чтобы скрыть это пока от нее.

Продавщица полжила на прилавок - полотна.

5. Она бросила на него - полный презрения.

У вас с ним разные - на вещи.

Это был общий наш - на современную живопись.

6. Надень платье с длинными - .

Река эта в устье разветляется на пять - .

Пожарники пустили воду сразу из нескольких - .

7. Мы считали своим - сообщить вам об этом.

Оставшись без работы, он наделал много - .

Дай мне в - тысячу рублей.

8. Ему сделали операцию слепой - .

На земле лежала длинная - , из которой мы поливаем клумбы.

9. Необходимо произвести тщательный анализ - смеси.

- уже подан на станцию.

Сколько человек в теперешнем личном - вашего учреждения?

10. Передайте ему эту рукопись при - .

Он собирался пойти на - нового года в ресторан.

- и проводы делегации были поручены членам оргкомитета.

Завтра состоится - чешских и советских хоккеистов.

Это была тягостная - для них обоих.

11. Вы пойдете - или лугом?

За овсяным - было ржаное.

Он скоро скрылся из моего - зрения.

Вы знаете, что такое электромагнитное - .

Я купила шляпу с широкими - (=широко-ю).

Не делай никаких пометок на - чужой книги!

12. Столик в алтаре для совершения евхаристии называется - .

Короля лишили власти, свергли его с - (=трона).

13. У нее хороший - , прекрасное итальянское произношение.

Ты вполне заслужил строгий -!

14. Не стой на - , проходи в переднюю.

Днепровские - затрудняли судоходство.

15. Она занимается - с русского на чешский язык.

Я получила - 100 рублей.

Когда состоится его - на наш завод?

- часовой стрелки бывает два раза в год.

Стрелочник ведает - стрелки на железнодорожных путях.

16. На платье был широкий - .

Мальчик, провалившийся в сугроб, стоял по - в снегу.

Земной шар делится меридианами на 24 - .

Мы живем не в тропическом, а в умеренном климатическом - .

231.

Подберите чешские соответствия к русским полисемичным прилагательным и переведите данные предложения на чешский язык:

1. Он страдает манией величия, у него очень важный вид.
Он внес важное рационализаторское предложение.
Она всегда была такой важной, надменной?
Он занимал важный ответственный пост.
2. Мы прочитали рассказ об одном диком племени.
В лесу росла дикая яблоня.
Из их квартиры доносились дикие крики.
Девочка была дика, сидела в углу и молчала.
Мальчик пришел в дикий восторг от полученного подарка.
3. Запорожцы на картине Репина как живые!
В вазе стояли живые, а не искусственные цветы.
Я купила живую рыбу.
Какой живой ребенок, за ним и не уследишь!
Ну, у тебя, действительно, живое воображение!
Сад был окружен живой изгородью из кустов боярышника.
Пуговицы были пришиты на живую нитку.
4. Пошел косой дождь.
Угол меньше 90° называется острым или косым.
У монголов раскосые, косые глаза.
Мальчик косит, у него косые глаза.
По опушке леса быстро пробежал косой (= заяц).
5. Крутой подъем на гору нас очень утомил.
На крутом повороте он резко затормозил.
На ужин у меня была крутая рисовая каша, а у нее - крутые яйца.
Купцы в пьесах Островского отличались крутым нравом.
6. Он долго скрывал свое настоящее лицо.
Это настоящий бриллиант, не поддельный.
Он - настоящий шут!
Скажите настоящую цену.
Настоящий опыт очень интересен.
В настоящее время его нет в городе.
7. Обед должен быть плотным, а ужин - легким.
Это был какой-то плотный, приземистый парень.
Мне нужна плотная материя, а не такая редкая.
Сад был огорожен плотным частоколом.
Это изделие вырабатывается из какого-то плотного материала.

8. В кухне стоял противный запах тухлого яйца.
Предупреждаю, что в противном случае я подам в суд.
Адвокатам удалось примирить противные стороны.
Наш дом стоял на противной (чаще "противоположной") стороне.
9. Они шли по прямой дорожке, посыпанной гравием.
Это поезд прямого сообщения?
Мы считаем, что это твоя прямая обязанность.
Я не вижу в этом прямой необходимости.
10. Она купила ручную, а не ножную швейную машину.
Коврик был ручной работы.
Подай мне ручное полотенце, а не личное.
У меня будет только ручной багаж, вот этот чемоданчик.
Это - ручная ворона.
11. Вы живете в собственном доме?
У него очень развито чувство собственного достоинства.
Передайте это письмо в собственные руки Петра Григорьевича Соколова.
Этого не может быть, вы видели это собственными глазами?
Он перешел на другой завод по собственному желанию?
Имя собственное противопоставляется имени нарицательному.
12. Это была хорошая материя, не мнущаяся.
Хорош друг, по целым месяцам не показывается!
Я сыт, это была хорошая порция баранины.
Вы с ней хороши, подруги?
Как она была хороша в молодости, красавица!

232.

Подберите по данному ниже списку о б щ е е полисемичное прилагательное к объединенным предложениям и вставьте его вместо тире:

верный, единичный, круглый, недалекий, полный, свежий, серьезный, способный, худой, целый, частный, частый

1. Принеси - , а не начатую бутылку вина.
Он выпил - бутылку?
Она просидела у нас - вечер.
- гора тетрадей лежала на столе.

- Ваза не разбилась, - .
Все серебряные ложки - , ни одна не пропала?
Это было дробное, а не - число.
2. Она принесла - корзинку белых грибов.
Перед праздниками магазины - покупателей.
Не разговаривай с - ртом, подавишься!
У них было - право требовать!
Черемуха стояла в - цвету.
Нельзя вскакивать в поезд на - ходу!
Отчет был составлен с - знанием дела.
Это был - человек с одутловатым лицом.
Главному врачу еще нет - 50 лет.
"Голубой" - это - прилагательное, а не краткое.
У вас есть - собрание сочинений Гоголя?
3. Раздались только - хлопки.
Это произошло всего лишь раз, это - случай.
- крестьянское хозяйство или - личное противопоставляется
коллективному.
4. Мать расчесывала дочке волосы - гребнем.
У больного был - пульс.
- дождь барабанил по крыше.
На грядке мы увидели - ряды петрушки.
5. Конус - тело.
Они сидели за - столом.
Главный почтамт работает - сутки.
Этот ребенок - сирота.
Ты мне должен 30 рублей, для - счета не буду считать копей-
ки!
6. - друзья познаются в беде.
Не удивляйся, он всегда был - самому себе.
Он шел тогда на - гибель.
На парижском конкурсе только у одной С.В. Ковалевской было
- решение труднейшей задачи.
7. Этот студент - к языкам.
Ваш сын очень - мальчик.
Я ее боюсь: она - на все, когда разозлится!
Сколько пар обуви в день - производить ваша фабрика?

8. Мне предстоит - командировка.
 В - будущем тесть выйдет на пенсию.
 Умом он не блещет, это - человек.
9. Надень - воротничок и манжеты!
 - фрукты содержат много витаминов.
 Нужно есть только - кушанья, а не разогретые.
 Ты предпочитаешь - рыбу вяленой и копченой?
 Головная боль прошла, когда я вышла на - воздух.
 На песке отпечатались чьи-то - следы.
 Вылей спитой чай и завари - !
10. Эта студентка - девушка.
 Прошу обратить - внимание на участвовавшие прогулы.
 У нас будет с ним - разговор.
 Вы всегда такая -, никогда не шутите?
 У него - болезнь.
11. Какой он - , кожа да кости!
 Не ходи по болоту в - сапогах.
 Кто за - пойдет, тот добра не найдет (поговорка).
12. Он приходил по - делу?
 Есть в вашей стране - промышленность?
 Это был - случай, не обобщай!

233.

Подберите чешские соответствия к русским полисемичным глаголам и переведите данные предложения на чешский язык:

1. Он не перенес тифа, он не выжил.
 Невестка выжила старую свекровь из дому.
2. Как мы отсюда выберемся, ты завел нас в такую чашу!
 Он завел автомобильный мотор.
 Заведи напольные часы.
 Если вам по дороге, то заведите их туда.
 Надо было бы завести кошку, столько мышей развелось!
 Он завел какие-то подозрительные знакомства.
3. Клубок закатился под кровать.
 Наступили сумерки, солнце уже закатилось.
 Приятели закатились на несколько дней на курорт.

- Собака закатилась злобным лаем.
4. Сколько бумаги ты извел уже на свои рисунки!
Девочка горько плакала, так ее извели попреки мачехи.
 5. Сними словарь с полки и положи его на стол.
Сними пальто и повесь его на плечико.
 6. На прощанье он махнул рукой.
Вы, что же, махнули рукой на поведение вашего сына?
А не махнуть ли нам на недельку в деревню?
Мальчишка, увидя нас, махнул вдруг через забор.
 7. За ночь погода разгулялась, небо безоблачно.
Мы поедem в деревню, детям будет где разгуляться.
Девочки расшалились, разгулялись и не хотели ложиться спать.
 8. Постом верующие говеют, приобщаются (= причащаются).
Он тоже приобщился к этим мероприятиям.
 9. Священник его исповедовал.
Он исповедовал христианство.
 10. Я исполнил ваше поручение.
Скрипач исполнил сонату чешского композитора.
 11. Больной зуб все время ноет.
Это такой нытик, все-то он ноет да хнычет!
 12. Поленья в камине прогорели.
Противень совсем прогорел.
Нельзя столько тратить, мы прогорим.
 13. Она любила проехаться в Прагу на чужой счет, чтобы не платить самой.
Она любила проехаться на чей-нибудь счет, иронизировать, подшутить.
 14. Вдруг раздался крик: "Горим!"
В конце концов толпа раздалась и пропустила нас вперед.
За последнее время она так растолстела, так раздалась!
 15. Он содержит больную мать.
Свою комнату она содержит в чистоте и порядке.
Страусов содержат в страусятнике.
Черная смородина содержит много витамина С.
 16. Я попрошу вас сократить ваш доклад.
Почему его сократили, из-за сокращения штатов?
Сократи дробь, т.е. раздели числитель и знаменатель на

общего делителя.

17. По рассеянности машинистка пропустила в отчете важный пункт.

Контролер пропустил ребенка без билета.

Не забудь пропустить говядину через мясорубку.

18. Поставьте это слово в творительном падеже.

Поставь вазу на стол.

Дьякона поставили в священники.

Больному поставили термометр (= градусник).

Ты уже поставила тесто?

Я поставила его в известность о случившемся.

Кто поставил впервые оперу "Евгений Онегин"?

Летчик поставил новый рекорд продолжительности полета.

Какой знак препинания нужно поставить в вопросительном предложении?

Необходимо поставить этот вопрос на всеобщее обсуждение.

Памятник тысячелетию основания русского государства поставлен в Новгороде.

Преподаватель поставил племяннику пятерку по химии.

234.

Подберите по данному ниже списку о б щ и й полисемичный глагол к объединенным предложениям и вставьте его вместо тире:

валяться, завернуть, заключить, звать, звонить, настроить, пережить, свернуть, сдать, сказаться, состоять-ся, справиться, стать, считать, ходить

1. Он - членом профсоюза металлистов.

В чем будут - мои обязанности?

Собрание - при любом количестве членов.

2. Мальчик, как тебя - ?

Они много раз - меня к себе.

Если на меня нападут, я буду - на помощь.

3. Займись чем-нибудь, нельзя целыми днями - на траве!

Подними шапку, почему она - на полу?

4. Я - это из речи председателя.

Вы - новый договор, или продлили старый?

- Письма - обычно выражением: "С сердечным приветом".
5. - анкету в отдел кадров.
В гостинице - номера.
Он хорошо - все экзамены.
Она очень - после операции.
- мне с 20 крон мелочью.
Перетасуй карты и - !
6. Пароходы - по расписанию.
Ты умеешь - на четвереньках?
Мои часы - хорошо, не отстают.
Он - с трефового валета или с червонного туза?
Вы часто - в цирк?
Дома она всегда - в халате.
Мостик был шаткий и - под ногами.
По городу - слухи, что появилась какая-то банда.
7. - кран!
- мне рыбу в пергамент.
Мы видели как он - в переулок.
8. Я вам - во вторник (по телефону).
На колокольне начали - .
Пойди в переднюю, кто-то - .
9. Он - на щипочки, чтобы выглянуть из окна.
От их попреков, кусок - поперек горла.
На чью сторону он - ?
Я - в тупик и не знал, что отвечать.
Будильник - .
Он - лениться.
Она - медсестрой.
У него не - ни малейшего желания продолжать эту работу.
Отец думал, что - с детьми, когда его не - .
10. Я боюсь не - с моими новыми обязанностями.
Он хвастливо заявил: "да я - с ним одной рукой!"
- у лечащего врача, когда папу выпишут.
11. Ты умеешь - только до ста?
Вы - , что он виноват?
Я - это своим долгом.
12. К ночи некоторые цветы - свои лепестки.

Он - салфетку и вставил ее в кольцо.

Почему ты - тогда с шоссе на проселочную дорогу?

13. Муж - жену на два года.

Если бы вы знали, сколько мы - !

Она не - такого горя!

14. Настройщик пришел - пианино.

- радиоприемник на среднюю волну.

Ему никак не удавалось - себя на веселый лад.

Не знаю, кто их - против меня.

В нашем районе - много гаражей.

15. Почему он уехал не - ?

В его победе на соревнованиях - длительная и упорная тренировка.

Она - больной и осталась дома.

Рано или поздно это - на его здоровье.